

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد      بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم      از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید محوی

۰۶ مارچ ۲۰۱۵

## (روانشناسی امنیت ملی و زبان)

پینوکیو Pinocchio، لاله، و تیک Tique :

اسامی شگفت آور برای جنگ افزارهای روسی



اگر از نزدیک به انبار نظامی روسیه نگاه کنیم، احساس می کنیم که گویی طراحان جنگ افزارهای نظامی کشور در پی تحریک (به مفهوم مزاحم و اوباش اینترنتی : Troll) دشمنان احتمالی بوده اند. بر این اساس که انواع جنگ افزارها و کاتالوگ از تازنچک های دستی تا شکاری ها و موشک ها، از تانک ها تا دستبند به شکل خنده آوری نامگذاری شده است.

المان تانک لئوپارد Leopard (پلنگ) می سازد، نام تانک اسرائیلی مرکاوا Merkava (ارابه)، نام تانک امریکائی آبرامز Abrams، تانک فرانسوی لوکلر Leclerc که اسامی جنرال های نظامی این دو کشور است. روسیه T-72B را می سازد که روگاتکا Rogatka نامیده شده، که معنای آن سنگ انداز (یا تیرکمان سنگی) است.

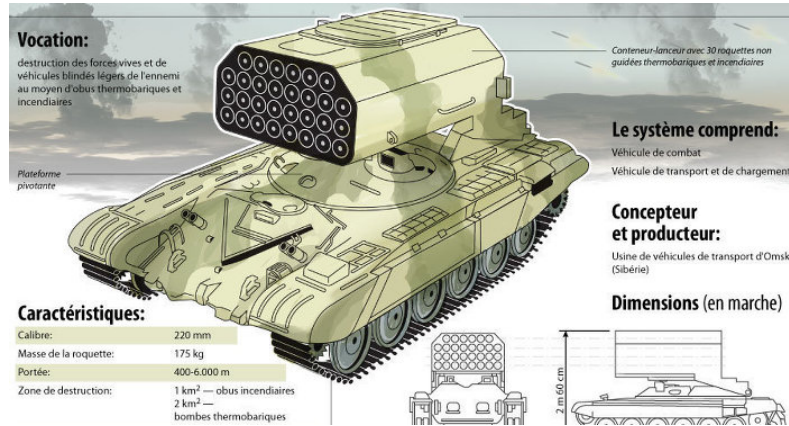
[https://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=g3VleGIF3zY](https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=g3VleGIF3zY)

Char T-72B Rogatka

توپ های خودگردانشی را مهندسين غربی (در ایالات متحده) پالادن Paladin (نامی برای شوالیه عالی رتبه) و کماندار Archer (در انگلستان). روس ها نام «دسته گل» را برای آن انتخاب کرده اند. توپ خودگردانشی SAU 2S1 Gvozdika (میخک سد پر)، توپ خودگردانشی S4 Tulpan<sup>۲</sup> (لاله).

[https://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=5wIF0kvKoCM](https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=5wIF0kvKoCM)

TOS-1 "Buratino



### "Le lance-flammes lourd TOS-1 "Buratino

نیرومند ترین راکت انداز جهان، با ۳۰ لول به نام TOS-1 Bouratino (پینوکیو Pinocchio) در روسیه ساخته می شود.

انبار قطعات خبره روسیه، اسپتznaz Spetsnaz, (نام روسی که به نیروهای ویژه پولیس اطلاق می شود) خیلی شگفت آور است، دستبند نجوست Nejnost (نرمی)، پریکول Prikol (شوخی)، و بیل و کلنگ زادور Zador (گرمی بخش)...



Sputnik. Iliya Pitalev ©

هلیکوپتر رزمی Ka-50 «کوسه سیاه» (Chernaya Akula) نامیده شده است. مین ضد تانک کلشتش Klechtch (تیک نامیده شده)، بمب هوایی تاکتیک ۴۰ کیلو تنی kilotonnes ناتاشا و نارنجک انداز بی صدا برای تفنگ کاناریکا Kanareika قناری نامیده شده.



Sputnik. Artem Zhitenev ©

### TOS-1 (Pinocchio)

کاکتوس، کودک رها شده، باغ وحش، پتایوف، پستیچی... اسامی عجیب و غریب برای جنگ افزارها بسیار است و دشمن نسبت به این اسامی بی اعتناء نیست.

نمی دانم مهندسی که این سلاح ها را اختراع کرده اند به چه چیزی فکر می کردند ولی فشار روانی روس ها مؤثر واقع شده و ناتو ترجیح داده است که این اسامی روسی را در طبقه بندی جنگ افزارها به کار نبرد و آنها را با اسامی دیگری بنامد. نامگذاری های کسل کننده مانند تیفون، اسکار ۲ و غیره ظاهراً چنین روشی به سیستم واکنش منطقی سرباز ناتو خسارت چندانی وارد نمی کند و او را از مأموریتش منحرف نمی سازد.

لینک متن اصلی در اسپوتنیک

<http://fr.sputniknews.com/defense/20150304/1015012876.html#ixzz3TRDBwjz3>

### پی نوشت مترجم :

بی گمان جنگ روانی و تبلیغاتی (و خاصه دروغ رسانه) را باید به عنوان یکی از سلاح های جنگی تلقی کنیم. بی گمان با توجه به گسترش رسانه های نوین، تبلیغات و جنگ روانی یا نرم از این پس عملاً به انبار سلاح های کشورها پیوسته است.

ولی در این مقاله آنچه که توجه مرا به خود جلب کرد، موضوع مرکزی آن بود یعنی جایگاه گزینش نام برای جنگ افزارها، و چگونگی کارکرد زبان در متن ارتش های جهان. در اینجا می بینیم که روس ها جنگ افزارهایشان را به شکلی نامگذاری کرده اند که موجب تحریک دشمنانشان شده و ناتو نیز فوراً با نفی این اسامی دست به ضد حمله می زند و اسامی روسی را به دلخواه خودش تغییر می دهد. در این جا می بینیم که ادبیات تا چه اندازه می تواند تمام اهمیت خود را باز یابد. ادامه این بحث را در مورد نامگذاری سلاح های ایرانی توسط دستگاه دین اسلام و جمهوری اسلامی ایران به عنوان مبشر دین و فرهنگ عرب در ایران معاصر، به آینده موکول کنیم.

گاهنامه هنر و مبارزه

۴ مارچ ۱۵